

Airbus Engineering unlimited performance inspired



Centre of Competence Systems

META-FORUM 2012

Linguistics activities of Airbus Design office

Presented by Florence BEAUJARD
Head of linguistics and physiology service / Airbus Expert

Controlled Language Definition

- What is a Controlled Language ?

“ A restricted or controlled language refers to a system that limits language to a set number of core vocabulary words, and usually, a set of writing guidelines for grammar, mechanics, and style. [...]

A controlled language attempts to reduce ambiguities, colloquialisms and synonyms ”
AECMA (1995)

- What are the objective ?

The main objective are to improve the quality of texts by:

- Reducing potential ambiguities
- Improving text comprehensibility by non-native English speakers through:
 - ⇒ text standardization
 - ⇒ text simplification

Controlled Language Design Principles

- “one word, one meaning”
- “one word, one short form”
- “one meaning, one word order”

The Controlled Language

How to write a message, a label, ...?

- * List of writing rules

Respect topic-status order

prefer FUEL CONSUMP INCREASED

than INCREASED FUEL CONSUMP

Avoid double negating

prefer ALL SPD AGREE

than NO SPD DISAGREE

Which word(s) to use ?

- * List of terms to be used and their abbreviations
- * List of terms grouped by ideas (thesaurus with definitions)

ENTRY	GRAMMATICAL CATEGORY	RECOMMENDED FORM TO BE USED
UPPERCASE LETTERS : RECOMMENDED ENTRY <i>lowercase letters: not recommended entry</i> red = TBC		red = abbrev TBC (evaluations) or possible ambiguities with other military abbrev or acronyms
A	art	A
A [AT - TIME]	art	A [AT - TIME]
ABEAM	prep	ABEAM
ABNORMAL	adj	ABN
		ABNORM
ABNORMAL EMERGENCY	comp	ABNEMER
ABORT	v	ABORT
ABORTED	adj, pp	ABORTED
ABOUT	prep	ABOUT
ABOVE	prep	ABV
		>

What we have

Software tools:

- to extract texts from specifications
- to check the good application of some requirements of the Controlled Language
- to manage data, corpus and recommendations
- to make easier the use of the Controlled Language by designers

One Controlled Language
for texts displayed to pilots

Corpus

What we have

- What we wish

Software tools:

- to extract texts from specifications
- to check the good application of some requirements of the Controlled Language
- to manage data, corpus and recommendations
- to make easier the use of the Controlled Language by designers

Software tools:

- to ease specification writing (for system designers)

One Controlled Language
for texts displayed to pilots

One Controlled Language
For specifications written by designers

Corpus



© AIRBUS S.A.S. All rights reserved. Confidential and proprietary document. This document and all information contained herein is the sole property of AIRBUS S.A.S. No intellectual property rights are granted by the delivery of this document or the disclosure of its content. This document shall not be reproduced or disclosed to a third party without the express written consent of AIRBUS S.A.S. This document and its content shall not be used for any purpose other than that for which it is supplied. The statements made herein do not constitute an offer. They are based on the mentioned assumptions and are expressed in good faith. Where the supporting grounds for these statements are not shown, AIRBUS S.A.S. will be pleased to explain the basis thereof.

AIRBUS, its logo, A300, A310, A318, A319, A320, A321, A330, A340, A350, A380, A400M are registered trademarks.